



**RAAD VAN  
DE EUROPESE UNIE**

**Brussel, 25 juli 2001 (31.07)  
(OR. en)**

**10807/01**

**LIMITE**

**EUROPOL 61**

**NOTA**

|          |                                                  |
|----------|--------------------------------------------------|
| van:     | Europol                                          |
| aan:     | Comité van artikel 36/COREPER/RAAD               |
| Betreft: | Ontwerp-overeenkomst tussen Europol en Hongarije |

Hierbij gaat voor de delegaties de ontwerp-overeenkomst tussen Europol en Hongarije.

**Ontwerp**  
**Samenwerkingsovereenkomst tussen de Hongaarse Republiek en**  
**de Europese Politiedienst**

De Hongaarse Republiek, hierna Hongarije genoemd, en de Europese Politiedienst, hierna Europol genoemd,

overwegende het belang dat zowel Hongarije als Europol hebben bij een nauwe en dynamische samenwerking om de door de internationale criminaliteit ontstane huidige en toekomstige uitdagingen het hoofd te kunnen bieden;

overwegende dat de Raad van de Europese Unie Europol op 27 maart 2000<sup>1</sup> toestemming heeft gegeven onderhandelingen voor een samenwerkingsovereenkomst aan te gaan en dat de Raad van de Europese Unie op 15 maart 2001 heeft vastgesteld dat er geen belemmeringen zijn voor het opnemen in de overeenkomst van de transmissie van persoonsgegevens van Europol aan Hongarije;

overwegende dat de Raad van de Europese Unie Europol op ... heeft gemachtigd de volgende bepalingen tussen Hongarije en Europol overeen te komen,

hebben overeenstemming bereikt omtrent hetgeen volgt:

**Artikel 1**  
**Definities**

In de zin van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

- a) de Europol-Overeenkomst: de Overeenkomst op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie tot oprichting van een Europese Politiedienst;
- b) “persoonsgegevens”: iedere informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon. Als identificeerbaar wordt beschouwd een persoon die direct of indirect kan worden geïdentificeerd, met name aan de hand van een identificatienummer of van een of meer specifieke elementen die kenmerkend zijn voor zijn of haar fysieke, fysiologische, psychische, economische, culturele of sociale identiteit;

---

<sup>1</sup> PB nr. C 106 van 13.4.2000.

- c) “verwerking van persoonsgegevens” (hierna “verwerking” te noemen): elke bewerking of elk geheel van bewerkingen met betrekking tot persoonsgegevens, al dan niet uitgevoerd met behulp van geautomatiseerde procedures, zoals het verzamelen, vastleggen, ordenen, bewaren, bijwerken, wijzigen, opvragen, raadplegen, gebruiken, verstrekken door middel van doorzending, verspreiding of op enigerlei andere wijze terbeschikkingstelling, samenbrengen, combineren, alsmede het afschermen, uitwissen of vernietigen van gegevens;
- d) “informatie”: persoonsgegevens en niet persoonsgebonden gegevens.

## **Artikel 2**

### **Doel van de overeenkomst**

Deze overeenkomst is gericht op de versterking van de samenwerking tussen de lidstaten van de Europese Unie, handelend via Europol, en Hongarije bij de bestrijding van ernstige vormen van internationale criminaliteit op de in artikel 3 van deze overeenkomst genoemde gebieden, met name door de uitwisseling van strategische en operationele informatie.

## **Artikel 3**

### **Criminaliteitsgebieden waarop de overeenkomst van toepassing is**

1. De bij deze overeenkomst ingestelde samenwerking heeft, overeenkomstig het samenwerkingsbelang van Europol en Hongarije in de betreffende zaak, betrekking op:
  - a) illegale handel in verdovende middelen;
  - b) illegale handel in nucleaire en radioactieve stoffen;
  - c) illegale immigratie;
  - d) mensenhandel;
  - e) handel in gestolen voertuigen,
  - f) strafbare feiten die zijn gepleegd of wellicht zullen worden gepleegd in het kader van terroristische activiteiten die gericht zijn tegen het leven, de lichamelijke integriteit en de persoonlijke vrijheid, alsmede tegen goederen
  - g) valsemunterij en vervalsing van betaalmiddelen;

en op het witwassen van geld in verband met deze vormen van criminaliteit of specifieke aspecten ervan en de daarmee samenhangende strafbare feiten.

2. Daarmee samenhangende strafbare feiten zijn strafbare feiten die zijn gepleegd om zich de middelen te verschaffen om de in lid 1 genoemde daden te plegen, strafbare feiten die zijn gepleegd om zulke daden te vergemakkelijken of uit te voeren, en strafbare feiten die zijn gepleegd om ervoor te zorgen dat zulke daden ongestraft blijven.
3. Indien het mandaat van Europol op enigerlei wijze verandert, kan Europol vanaf de datum waarop de wijziging in het mandaat van Europol in werking treedt, Hongarije schriftelijk voorstellen hoe deze overeenkomst toegepast kan worden in verband met het nieuwe mandaat. Daarbij brengt Europol Hongarije op de hoogte van alle relevante met de verandering van het mandaat samenhangende kwesties. De overeenkomst wordt uitgebreid tot het nieuwe mandaat vanaf de datum waarop Europol de schriftelijke aanvaarding van het voorstel door Hongarije ontvangt. Europol is slechts aan zijn voorstel gebonden gedurende een periode van drie maanden na verzending van het voorstel.
4. De in lid 1 a) tot en met e) en g) genoemde vormen van criminaliteit worden omschreven in bijlage 1 van deze overeenkomst. Telkens wanneer een wijziging van het mandaat, zoals in lid 3 omschreven, inhoudt dat een definitie van een andere vorm van criminaliteit wordt aangenomen, is een dergelijke definitie eveneens van toepassing indien die vorm van criminaliteit overeenkomstig lid 3 onderdeel gaat uitmaken van deze overeenkomst. Europol deelt Hongarije mee indien en wanneer de definitie van een criminaliteitsgebied wordt uitgebreid, gewijzigd of aangevuld. De nieuwe omschrijving gaat voor Hongarije gelden vanaf de dag dat Europol van Hongarije een schriftelijke aanvaarding van de definitie heeft ontvangen.

## **Artikel 4**

### **Samenwerkingsgebieden**

De samenwerking zal zich in het bijzonder richten op de georganiseerde misdaad op de criminaliteitsgebieden die in artikel 3 zijn genoemd. De samenwerking kan – naast de uitwisseling van operationele informatie – alle andere taken van Europol omvatten, die in de Europol-overeenkomst worden genoemd, in het bijzonder de uitwisseling van specialistische kennis, strategische inlichtingen, algemene verslagen, informatie over opsporingsonderzoeken en methoden van misdaadpreventie, deelname aan opleidingsactiviteiten, evenals advisering en ondersteuning bij individuele onderzoeken.

## **Artikel 5**

### **Nationaal contactpunt**

1. Hongarije wijst het internationale centrum voor samenwerking op het gebied van de rechte-handhaving op het Hongaarse nationale hoofdkantoor van politie (NEBEK) aan als nationaal contactpunt tussen Europol en andere bevoegde Hongaarse autoriteiten.
2. Ten minste eenmaal per jaar en voorts voorzover noodzakelijk zullen bijeenkomsten op hoog niveau tussen Europol en de centrale politieke autoriteiten van Hongarije plaatsvinden voor de bespreking van onderwerpen die met deze overeenkomst en met de samenwerking in het algemeen verband houden.
3. Een vertegenwoordiger van het NEBEK wordt uitgenodigd de vergaderingen van de hoofden van de nationale Europol-eenheden bij te wonen.

## **Artikel 6**

### **Bevoegde autoriteiten**

1. De rechtshandhavingsautoriteiten in Hongarije die op grond van de nationale wetgeving bevoegd zijn strafbare feiten te voorkomen en te bestrijden van de in artikel 3, lid 1, genoemde vormen van criminaliteit, worden opgesomd in bijlage 2 bij deze overeenkomst. Hongarije stelt Europol in kennis van elke verandering in deze lijst binnen drie maanden nadat deze van kracht worden en brengt Europol regelmatig op de hoogte van alle andere bevoegde autoriteiten waaraan in overeenstemming met deze overeenkomst gegevens zijn verstrekt.
2. Hongarije verstrekt Europol op diens verzoek via het NEBEK alle informatie betreffende de interne organisatie, taken en gegevensbeschermingsmaatregelen van de in dit artikel genoemde autoriteiten.

## **Artikel 7**

### **Uitwisseling van informatie**

1. De uitwisseling van informatie tussen Europol en Hongarije vindt alleen plaats voor de doeleinden van, en in overeenstemming met de bepalingen van deze overeenkomst.
2. De in deze overeenkomst genoemde uitwisseling van informatie vindt in beginsel plaats tussen Europol en het NEBEK. Hongarije draagt er zorg voor dat het NEBEK 24 uur per dag beschikbaar is en dat er een directe verbinding bestaat tussen het NEBEK en de in artikel 6, lid 1, genoemde bevoegde autoriteiten, met inbegrip van de nationale instanties die verantwoordelijk zijn voor de internationale politieke samenwerking. Indien in bijzondere gevallen om spoedeisende redenen informatie wordt uitgewisseld met een andere bevoegde autoriteit krachtens artikel 2, lid 1, wordt het NEBEK, indien deze informatie door Europol werd verzonden, zo spoedig mogelijk door Europol van die informatie-uitwisseling in kennis gesteld.
3. Europol verstrekt alleen informatie aan Hongarije die overeenkomstig de desbetreffende bepalingen van de Europol-Overeenkomst en de uitvoeringsreglementen daarvan is verzameld, opgeslagen en verstrekt.

4. Hongarije verstrekt alleen informatie aan Europol die overeenkomstig zijn nationale wetgeving is verzameld, opgeslagen en verstrekt. In dit verband is Europol gebonden aan artikel 4, lid 4, van het Besluit van de Raad van 3 november 1998 houdende vaststelling van de regels betreffende de ontvangst door Europol van informatie van derde partijen.<sup>1</sup>
5. Individuele personen hebben het recht op kennisneming van op hen betrekking hebbende gegevens die onder deze overeenkomst worden verstrekt, dan wel bedoelde gegevens te laten controleren, in overeenstemming met de toepasselijke bepalingen van de Europol-overeenkomst of de nationale wetgeving van Hongarije. Indien van dit recht gebruik wordt gemaakt, wordt de gegevensverstreckende partij geraadpleegd voordat een definitief besluit over het verzoek wordt genomen.

## **Artikel 8**

### **Informatieverstrekking aan Europol**

1. Hongarije stelt Europol op het moment van de informatieverstrekking of daaraan voorafgaand in kennis van het doel waarvoor de informatie wordt verstrekt en van alle beperkingen inzake het gebruik, de verwijdering of de vernietiging ervan, met inbegrip van eventuele algemene of specifieke beperkingen inzake de toegankelijkheid. Indien pas na de informatieverstrekking duidelijk wordt dat dergelijke beperkingen noodzakelijk zijn, zal Hongarije Europol ook in een later stadium hiervan op de hoogte brengen.
2. Na ontvangst bepaalt Europol zonder onnodige vertraging en voorzover mogelijk binnen drie maanden van ontvangst of en in welke mate verstrekte persoonsgegevens in gegevensbestanden van Europol mogen worden opgenomen, overeenkomstig het doel waarvoor deze door Hongarije werden verstrekt. Zo spoedig mogelijk na een besluit dat gegevens niet zullen worden opgenomen, zal Europol Hongarije hiervan op de hoogte brengen. Persoonsgegevens die zijn verstrekt zullen worden uitgewist, vernietigd of geretourneerd, indien dergelijke gegevens niet, of niet langer voor de taakvervulling van Europol nodig zijn of indien binnen zes maanden na ontvangst geen besluit is genomen over de opneming ervan in een gegevensbestand van Europol.

---

<sup>1</sup> PB nr. C 26 van 30.1.1999, blz. 17

3. Europol zorgt ervoor dat de persoonsgegevens zoals genoemd in lid 2, totdat deze in een gegevensbestand van Europol zijn opgenomen, uitsluitend toegankelijk zijn voor een naar behoren gemachtigde Europol-functionaris voor het vaststellen of de gegevens in een Europol-gegevensbestand mogen worden opgenomen.  
Indien Europol na beoordeling van de gegevens reden heeft aan te nemen dat de verstrekte gegevens niet nauwkeurig of achterhaald zijn, stelt Europol Hongarije daarvan in kennis. Hongarije onderzoekt de gegevens en brengt Europol op de hoogte van het resultaat van zijn onderzoek.

## **Artikel 9**

### **Verstrekking van persoonsgegevens door Europol**

1. Indien persoonsgegevens op verzoek van Hongarije zijn verstrekt, mogen deze uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden die voortvloeien uit het verzoek. Indien persoonsgegevens worden verstrekt zonder een speciaal verzoek wordt, op het moment van de informatieverstrekking of daaraan voorafgaand, het doel van de gegevensverstrekking vermeld en alle beperkingen inzake het gebruik, de verwijdering of de vernietiging ervan, met inbegrip van eventuele algemene of specifieke beperkingen inzake de toegankelijkheid. Indien pas na de informatieverstrekking duidelijk wordt dat dergelijke beperkingen noodzakelijk zijn, zal Hongarije Europol ook in een later stadium hiervan op de hoogte brengen.
2. Hongarije zal voldoen aan de volgende voorwaarden voor alle toezendingen van persoonsgegevens door Europol:
  - a) na ontvangst bepaalt Hongarije zonder onnodige vertraging en voorzover mogelijk binnen drie maanden van ontvangst of en in hoeverre de verstrekte gegevens noodzakelijk zijn voor het doel waarvoor zij zijn gegeven;
  - b) de gegevens worden door Hongarije niet doorgegeven aan derde staten of instanties;
  - c) de gegevens worden alleen verstrekt aan het NEBEK, onverminderd artikel 7, lid 2;
  - d) doorgifte van de gegevens door de eerste ontvanger blijft beperkt tot de in artikel 2 genoemde bevoegde autoriteiten en vindt plaats onder dezelfde voorwaarden als die welke van toepassing zijn op de eerste toezending;



- e) de verstrekking moet noodzakelijk zijn in afzonderlijke gevallen voor het voorkómen en bestrijden van de in artikel 3 genoemde strafbare feiten;
  - f) indien de gegevens aan Europol verstrekt zijn door een lidstaat van de Europese Unie, mogen ze alleen met instemming van die lidstaat worden verstrekt;
  - g) alle door Europol genoemde voorwaarden voor het gebruik van de gegevens moeten geëerbiedigd worden; zijn de gegevens aan Europol verstrekt door een lidstaat van de Europese Unie en heeft die lidstaat daaraan voorwaarden voor het gebruik verbonden, dan moeten die voorwaarden in acht worden genomen;
  - h) indien op verzoek gegevens worden verstrekt, moeten in het verzoek om informatie de doeleinden en de reden voor het verzoek worden aangegeven;
  - i) de gegevens mogen uitsluitend worden gebruikt voor het doel waarvoor ze worden verstrekt; dit geldt niet voor verstrekking van gegevens die nodig zijn voor een onderzoek van Europol;
  - j) de gegevens worden door Hongarije verbeterd of verwijderd als blijkt dat ze onjuist, onnauwkeurig of niet bijgewerkt zijn of dat ze niet verstrekt hadden mogen worden;
  - k) de gegevens worden verwijderd indien ze niet langer nodig zijn voor het doel waarvoor ze werden verstrekt.
3. Hongarije zal ervoor zorgen dat de van Europol ontvangen gegevens door technische en organisatorische maatregelen zodanig worden beschermd, dat het een beschermingsniveau kan garanderen dat gelijk is aan het niveau dat voortvloeit uit de tenuitvoerlegging van artikel 25 van de Europol-overeenkomst.
4. De verstrekking van persoonsgegevens waaruit ras, politieke overtuiging, godsdienstige of andere levensbeschouwing blijkt, of van gegevens over gezondheid of seksueel gedrag, zoals bedoeld in artikel 6 van het Verdrag van de Raad van Europa van 28 januari 1981, wordt beperkt tot die gevallen waarin dit absoluut noodzakelijk is, en in samenhang met andere gegevens.
5. Er worden geen persoonsgegevens meer verstrekt indien niet langer een adequaat niveau van gegevensbescherming is gegarandeerd.

6. Wanneer Europol vaststelt dat de verstrekte persoonsgegevens onnauwkeurig of niet bijgewerkt zijn of dat ze niet hadden mogen worden verstrekt, stelt het het NEBEK daarvan onmiddellijk op de hoogte. Europol verzoekt het NEBEK hem te bevestigen dat de gegevens verbeterd of verwijderd zullen worden.
7. Europol houdt aantekening van alle verstrekkingen in het kader van dit artikel alsmede de redenen daarvan.
8. Persoonsgegevens die door Europol zijn verstrekt mogen ten hoogste drie jaar worden bewaard. Deze termijn begint telkens opnieuw op de dag dat een feit plaatsvindt dat aanleiding geeft tot het opslaan van de desbetreffende gegevens. Indien bij toepassing van deze paragraaf de opslag van door Europol verstrekte gegevens in totaal een periode van meer dan drie jaar bestrijkt, zal jaarlijks opnieuw worden bezien of het noodzakelijk is deze gegevens langer te bewaren.

## **Artikel 10**

### **Beoordeling van de bron en de informatie**

1. Wanneer Europol op grond van deze overeenkomst informatie verstrekt, wordt de bron van de informatie zoveel mogelijk aan de hand van de volgende criteria aangegeven:
  - a) Er bestaat geen twijfel omtrent de authenticiteit, de betrouwbaarheid of de bevoegdheid van de informatiebron, of de bron is in het verleden in alle gevallen betrouwbaar gebleken.
  - b) De informatiebron is in het verleden in de meeste gevallen betrouwbaar gebleken.
  - c) De informatiebron is in het verleden in de meeste gevallen onbetrouwbaar gebleken.
  - d) De betrouwbaarheid van de informatiebron kan niet worden beoordeeld.
2. Wanneer Europol op basis van deze overeenkomst informatie verstrekt, wordt de betrouwbaarheid van de informatie zoveel mogelijk aan de hand van de volgende criteria aangegeven:
  - (1) Informatie die zonder enige twijfel correct is.
  - (2) Informatie die de bron uit eerste hand heeft, maar de informerende ambtenaar niet.

- (3) Informatie die de bron niet uit de eerste hand heeft, maar die gestaafd wordt door andere reeds opgeslagen informatie.
  - (4) Informatie die de bron niet uit de eerste hand heeft en die niet kan worden bevestigd.
- 3. Hongarije geeft, wanneer hij op grond van deze overeenkomst informatie verstrekt, de bron en de betrouwbaarheid van de informatie zo goed mogelijk aan op basis van de in leden 1 en 2 genoemde criteria.
  - 4. Indien Europol of Hongarije aan de hand van de reeds beschikbare informatie tot de conclusie komt dat de beoordeling van de door de andere partij verstrekte informatie verbeterd moet worden, brengt men de andere partij op de hoogte en tracht overeenstemming te bereiken over een wijziging van de beoordeling van de ontvangen informatie. Zonder overeenstemming wordt de beoordeling van de ontvangen informatie noch door Europol, noch door Hongarije gewijzigd.
  - 5. Indien Europol van Hongarije gegevens of informatie zonder beoordeling ontvangt, tracht hij de betrouwbaarheid van de bron of de informatie zoveel mogelijk te beoordelen aan de hand van de reeds beschikbare informatie.
  - 6. Hongarije en Europol kunnen over de beoordeling van bepaalde gegevens en bronnen algemene overeenstemming bereiken die wordt vastgelegd in een memorandum van overeenstemming tussen Europol en Hongarije. Een dergelijke algemene overeenstemming dient door de raad van bestuur te worden goedgekeurd. Zijn er gegevens aan Europol verstrekt op grond van een dergelijke algemene overeenstemming, dan wordt dit bij de gegevens vermeld.
  - 7. Kan er geen betrouwbare beoordeling worden gemaakt, of is er geen algemene overeenstemming, dan beoordeelt Europol de informatie zoals vermeld in lid 1, sub D) en 2, sub 4) van dit artikel.

## **Artikel 11**

### **Verbetering en verwijdering van aan Europol verstrekte gegevens**

1. Het NEBEK stelt Europol ervan in kennis wanneer aan Europol verstrekte informatie wordt verbeterd of verwijderd. Het NEBEK licht Europol ook waar mogelijk in als het reden heeft aan te nemen dat de verstrekte informatie onnauwkeurig of niet bijgewerkt is.
2. Wanneer het NEBEK Europol meedeelt dat het aan Europol verstrekte informatie heeft verbeterd of verwijderd, verbetert of verwijderd Europol die informatie dienovereenkomstig. Europol kan besluiten de informatie niet te verwijderen indien hij op grond van uitvoerigere inlichtingen dan waarover Hongarije beschikt, de informatie nog verder moet bewerken. Europol stelt het NEBEK ervan in kennis dat die informatie opgeslagen blijft.
3. Indien Europol reden heeft om aan te nemen dat de verstrekte informatie niet nauwkeurig of niet bijgewerkt is, stelt Europol het NEBEK daarvan in kennis. Het NEBEK onderzoekt de gegevens en brengt Europol op de hoogte van het resultaat van zijn onderzoek. Indien informatie door Europol wordt verbeterd of verwijderd overeenkomstig artikel 20, lid 1, en artikel 22 van de Europol-Overeenkomst, stelt Europol het NEBEK in kennis van de verbetering of verwijdering.

## **Artikel 12**

### **Bescherming van geheime Europol-informatie**

1. Voor alle informatie die door of via Europol wordt verwerkt, behalve voor informatie die uitdrukkelijk gemarkeerd of duidelijk herkenbaar is als publieke informatie, geldt een basisbeschermingsniveau binnen Europol en in de lidstaten. Voor informatie waarvoor alleen het basisbeschermingsniveau geldt, is geen specifieke markering met een Europol-beveiligingsniveau nodig, maar moet wel als Europol-informatie worden aangemerkt.

2. Hongarije waarborgt de toepassing van het in lid 1 bedoelde basis-beschermingsniveau voor alle door Europol verstrekte informatie, door middel van diverse maatregelen, overeenkomstig de nationale wet- en regelgeving, met inbegrip van de zwijg- en geheimhoudingsplicht, het beperken van de toegang tot de informatie tot daartoe gemachtigde personeelsleden, vereisten inzake de bescherming van persoonsgegevens en algemene technische en procedurele maatregelen om de beveiliging van de informatie te waarborgen.
3. Aan informatie die extra beveiligingsmaatregelen vereist, wordt een Europol-beveiligingsniveau toegekend. Deze informatie wordt dienovereenkomstig gemarkeerd. Een beveiligingsniveau wordt alleen toegekend wanneer dat echt noodzakelijk is en alleen voor zolang dat nodig is.
4. De Europol-beveiligingsniveaus worden genummerd "Europol 1" tot en met "Europol 3" en aan elk Europol-beveiligingsniveau is een specifiek beveiligingspakket verbonden dat binnen Europol wordt toegepast. De beveiligingspakketten bieden verschillende beschermingsniveaus, afhankelijk van de inhoud van de informatie en gelet op de ernst van de gevolgen die ongeoorloofde toegang tot, verspreiding of gebruik van de informatie voor de belangen van de lidstaten of van Europol zou kunnen hebben.
5. Hongarije heeft kennis genomen van het Reglement ter bescherming van geheime informatie en het Beveiligingshandboek voor Europol en verbindt zich tot het waarborgen dat alle door Europol aan hem verstrekte informatie die is gemarkeerd als "Europol-beveiligingsniveau 1, 2 of 3" op zijn grondgebied een beschermingsniveau krijgt dat gelijkwaardig is aan de beveiligingsniveaus zoals gespecificeerd in genoemd Reglement ter bescherming van geheime informatie en het Beveiligingshandboek voor Europol. Europol stelt Hongarije voorzover nodig in kennis van de bij de Europol-beveiligingsniveaus behorende beschermingsmaatregelen en beveiligingspakketten.
6. Hongarije waarborgt dat zijn nationale voorzieningen inzake de bescherming van als te beschermen gemarkeerde informatie een adequate basis bieden voor een beschermingsniveau voor conform deze overeenkomst verstrekte informatie dat gelijk is aan het Reglement ter bescherming van geheime informatie en het Beveiligingshandboek.

7. Het NEBEK zorgt ervoor dat toegangsautorisaties tot, en de bescherming van als te beschermen gemarkeerde informatie ook worden nageleefd door andere autoriteiten waaraan gegevens in overeenstemming met deze overeenkomst zijn verstrekt.

### **Artikel 13**

#### **Bescherming van aan Europol verstrekte geheime informatie**

1. Onverminderd artikel 7, lid 2, is het NEBEK verantwoordelijk voor het bepalen, overeenkomstig artikel 12, van het juiste beveiligingsniveau voor aan Europol verstrekte informatie. Zo nodig duidt het NEBEK bij het verstrekken van informatie aan Europol het Europol-beveiligingsniveau zoals vermeld in artikel 12, lid 4, aan.
2. Bij het bepalen van het beveiligingsniveau houdt het NEBEK rekening met de wijze waarop de informatie volgens zijn nationale regelgeving wordt gerubriceerd, alsmede met de voor een adequaat functioneren van Europol vereiste operationele flexibiliteit.
3. Indien Europol - op basis van informatie waarover hij reeds beschikt - concludeert dat voor een ander beveiligingsniveau moet worden gekozen, stelt hij het NEBEK op de hoogte en zal men trachten tot overeenstemming te komen ten aanzien van een juist beveiligingsniveau. Zonder deze overeenstemming worden door Europol geen beveiligingsniveaus gespecificeerd of gewijzigd.
4. Het NEBEK kan te allen tijde verzoeken om wijziging of eventuele opheffing van het gekozen beveiligingsniveau. Europol is verplicht het beveiligingsniveau te wijzigen overeenkomstig de wensen van het NEBEK. Zodra de omstandigheden het toelaten, verzoekt het NEBEK om verlaging of opheffing van een beveiligingsniveau.
5. Het NEBEK kan aangeven voor welke periode een gekozen beveiligingsniveau geldt en welke wijzigingen daarna eventueel in het beveiligingsniveau worden aangebracht.

6. Wanneer informatie waarvan het beveiligingsniveau overeenkomstig dit artikel wordt gewijzigd, reeds aan een of meer lidstaten van de Europese Unie is toegezonden, brengt Europol op verzoek van het NEBEK de ontvangers van de wijziging van het beveiligingsniveau op de hoogte.

#### **Artikel 14**

##### **Verbindingsofficieren die Hongarije bij Europol vertegenwoordigen**

1. Hongarije en Europol komen overeen hun samenwerking als bepaald in deze overeenkomst te versterken door (een of meer) verbindingsofficier(en) als vertegenwoordiger van Hongarije bij Europol te detacheren. De taken, rechten en verplichtingen van de verbindingsofficieren alsmede bijzonderheden ten aanzien van de detachering bij Europol en de kosten worden geregeld in bijlage 3 die deel uitmaakt van deze overeenkomst.
2. Europol zorgt ervoor dat alle nodige faciliteiten, zoals kantoorruimte en telecommunicatie-apparatuur, in de gebouwen van Europol en op kosten van Europol ter beschikking van de verbindingsofficieren worden gesteld. De kosten van telecommunicatie komen echter voor rekening van Hongarije.
3. De archieven van de verbindingsofficier zijn onschendbaar voor inmenging door Europol-functionarissen. Deze archieven omvatten alle dossiers, correspondentie, documenten, manuscripten, computergegevens, foto's, films, en opnamen die toebehoren aan of in het bezit zijn van de verbindingsofficier.
4. Hongarije zorgt ervoor dat zijn verbindingsofficieren beschikken over een snelle, en indien technisch mogelijk, directe toegang tot de nationale gegevensbestanden hetgeen voor hen nodig is om hun taken tijdens de detachering bij Europol uit te kunnen voeren.

## Artikel 15

### Verbindingsofficieren van Europol in Hongarije

1. Indien zulks voor een verdere verbetering van de samenwerking, zoals vastgelegd in deze overeenkomst, noodzakelijk mocht blijken, komen Hongarije en Europol overeen dat (een of meer) verbindingsofficier(en) van Europol wordt/worden gedetacheerd bij het NEBEK. De detachering van (een) verbindingsofficier(en) van Europol bij het NEBEK kan te allen tijde met wederzijdse instemming van Europol en Hongarije worden overeengekomen. De taken, rechten en verplichtingen van de verbindingsofficieren van Europol alsmede bijzonderheden ten aanzien van hun detachering bij het NEBEK en de hiermee verband houdende kosten worden geregeld in een verbindingsovereenkomst.
2. Het NEBEK zorgt ervoor dat alle nodige faciliteiten, zoals kantoorruimte en telecommunicatieapparatuur, in zijn gebouwen en op zijn kosten ter beschikking van de verbindings-officieren worden gesteld. De kosten van telecommunicatie komen echter voor rekening van Europol.
3. De eigendommen en bezittingen van de Europol-verbindingsofficier, waar die zich ook bevinden en wie deze ook onder zich heeft, zijn vrijgesteld van huiszoeking, vordering, beslaglegging of onteigening of van enige dwangmaatregel van uitvoerende, bestuurs-rechtelijke, gerechtelijke of wetgevende aard.
4. Hongarije staat de verbindingsofficier toe om vrijelijk te communiceren voor alle officiële doeleinden en beschermt dit recht van de verbindingsofficier. De verbindingsofficier is gerechtigd codes te gebruiken en zijn officiële correspondentie en andere officiële berichten te verzenden en te ontvangen per koerier of in verzegelde tassen, waarvoor dezelfde voorrechten en immuniteiten gelden als voor diplomatieke koeriers en tassen.
5. De archieven van de verbindingsofficier zijn onschendbaar. Deze archieven omvatten alle dossiers, correspondentie, documenten, manuscripten, computergegevens, foto's, films, en opnamen die toebehoren aan of in het bezit zijn van de verbindingsofficier.



6. Op het grondgebied van Hongarije geniet de verbindingsofficier van Europol dezelfde voorrechten en immuniteiten die het land toekent aan leden van een vergelijkbare rang, van het personeel van de in Hongarije gevestigde diplomatieke missies.

## **Artikel 16**

### **Aansprakelijkheid**

1. Hongarije is naar zijn nationaal recht aansprakelijk voor elke schade die een persoon lijdt ten gevolge van met Europol onrechtmatig of feitelijk onjuist uitgewisselde gegevens. Hongarije zal zich jegens een benadeelde partij niet ontlasten van zijn aansprakelijkheid naar nationaal recht met een beroep op de omstandigheid dat Europol onjuiste gegevens heeft verstrekt.
2. Indien de onrechtmatig of feitelijk onjuist opgeslagen of verwerkte gegevens het gevolg zijn van de foutieve verstrekking of het niet nakomen door Europol of een van de lidstaten van de Europese Unie of een andere derde staat of instantie van hun verplichtingen dient Europol desgevraagd de overeenkomstig lid 1 toegekende schadevergoeding terug te betalen, tenzij de gegevens in strijd met deze overeenkomst werden gebruikt.
3. In de gevallen waar Europol verplicht is aan lidstaten van de Europese Unie of andere staten of instanties bedragen te betalen die zijn toegekend als compensatie voor schade aan een benadeelde partij en de schade is het gevolg van het niet-nakomen door Hongarije van zijn verplichtingen in het kader van deze overeenkomst, dient Hongarije desgevraagd de toegekende schadevergoeding terug te betalen die Europol aan een lidstaat of een andere staat of instantie heeft betaald als compensatie van de bedragen die als schadeloosstelling zijn betaald.
4. Hongarije en Europol zullen van elkaar geen vergoeding van de schade krachtens voormelde leden 2 en 3 verlangen voorzover de schadevergoeding was opgelegd als verhoogde of andere niet-compenserende schadevergoeding.

## Artikel 17

### Regeling van geschillen

1. Elk geschil tussen Europol en Hongarije over de interpretatie of de toepassing van deze overeenkomst, of elke vraag die van invloed is op de betrekkingen tussen Europol en Hongarije en welke niet in der minne wordt geschikt, wordt op verzoek van een der partijen bij het geschil ter beslissing verwezen naar een tribunaal met drie arbiters. Elke partij benoemt een arbiter. De derde, die als voorzitter van het tribunaal zal optreden, wordt gekozen door de eerste twee arbiters.
2. Indien een der partijen in gebreke blijft bij het benoemen van een arbiter binnen twee maanden na het verzoek van de andere partij een dergelijke benoeming te doen, kan de andere partij de president van het internationale Hof van Justitie in Den Haag of bij diens afwezigheid de vice-president verzoeken een dergelijke benoeming te doen.
3. Indien de eerste twee arbiters binnen twee maanden na hun benoeming geen overeenstemming over de derde arbiter kunnen bereiken, kan elke partij de president van het internationale Hof van Justitie in Den Haag of bij diens afwezigheid de vice-president, verzoeken een dergelijke benoeming te doen.
4. Tenzij de partijen anders overeenkomen stelt het tribunaal zijn eigen procedure vast.
5. Het tribunaal besluit met meerderheid van stemmen. De beslissing is definitief en bindend voor de bij het geschil betrokken partijen.
6. Elke partij behoudt zich voor zijn verplichtingen krachtens deze overeenkomst op te schorten indien de procedure zoals neergelegd in dit artikel wordt toegepast of in ieder ander geval indien een partij van mening is dat de verplichtingen die overeenkomstig deze overeenkomst op de andere partij rusten niet zijn nagekomen. Wanneer een partij het voornemen heeft van dit recht gebruik te maken, zal hij de andere partij daarvan tevoren schriftelijk op de hoogte brengen.

**Artikel 18**  
**Beëindiging van de overeenkomst**

1. Deze overeenkomst kan door elk der partijen worden beëindigd met een opzeggingstermijn van drie maanden.
2. In geval van beëindiging zullen Europol en Hongarije overeenkomen op welke wijze de informatie die reeds tussen hen is uitgewisseld gebruikt en opgeslagen zal blijven. Indien hierover geen overeenstemming wordt bereikt, hebben beide partijen het recht te verlangen dat de reeds verstrekte informatie wordt vernietigd.

**Artikel 19**  
**Wijzigingen**

1. Deze overeenkomst kan te allen tijde worden gewijzigd met wederzijdse overeenstemming tussen Europol en Hongarije en overeenkomstig hun respectieve wettelijke voorschriften. Europol kan alleen zijn toestemming geven voor wijzigingen na goedkeuring van deze wijzigingen door de Raad van de Europese Unie.
2. Europol en Hongarije zullen op eenieder's verzoek overleg voeren over de wijzigingen op deze overeenkomst.

**Artikel 20**  
**Inwerkingtreding**

Deze overeenkomst treedt in werking op de dag waarop partijen elkaar via hun diplomatieke kanalen schriftelijk meegedeeld hebben dat aan de wettelijke vereisten is voldaan.

Gedaan te ....., .....tweeduizend één, in tweevoud in het Hongaars en het Engels, waarbij de tekst identiek is.

Voor Hongarije

voor Europol

## ONTWERP-BIJLAGE 1

### **Definitie van de vormen van criminaliteit genoemd in artikel 3, lid 4, van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Hongaarse Republiek en Europol**

Gezien de vormen van criminaliteit die in artikel 3, lid 1, van de Samenwerkingsovereenkomst tussen IJsland en Europol worden genoemd, wordt ten behoeve van deze Overeenkomst verstaan onder:

- “illegale handel in verdovende middelen” de strafbare feiten als bedoeld in artikel 3, lid 1, van het Verdrag van de Verenigde Naties van 20 december 1988 tegen de sluikhandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen en de bepalingen ter wijziging of aanvulling van dit Verdrag;
- “handel in verband met nucleaire en radioactieve stoffen” de strafbare feiten als genoemd in artikel 7, lid 1, van het op 3 maart 1980 te Wenen en New York ondertekende Verdrag inzake fysieke beveiliging van kernmateriaal en met betrekking tot nucleaire en/of radioactieve stoffen als omschreven in respectievelijk artikel 197 van het Euratomverdrag en Richtlijn 80/836/Euratom van de Raad van 15 juli 1980;
- “illegale immigratie” de handelingen die erop gericht zijn om, in strijd met de in Hongarije en in de lidstaten van de Europese Unie geldende voorschriften en voorwaarden inzake de toelating van vreemdelingen, uit winstbejag opzettelijk de binnenkomst, het verblijf of de tewerkstelling op het grondgebied van Hongarije of de lidstaten van de Europese Unie te vergemakkelijken;
- “mensenhandel” het onderwerpen van een persoon aan de feitelijke en wederrechtelijke macht van andere personen door gebruik te maken van geweld of bedreiging met geweld dan wel door misbruik te maken van een gezagsverhouding of van misleiding, met name teneinde zich bezig te houden met de exploitatie van prostitutie van die andere persoon, vormen van uitbuiting en seksueel geweld ten aanzien van minderjarigen of met de handel in afgestane kinderen. Deze vormen van uitbuiting omvatten eveneens de productie van, de handel in en de verspreiding van pornografisch materiaal met afbeeldingen van kinderen;
- “criminaliteit in verband met gestolen motorvoertuigen” diefstal of verduistering van personenauto's, vrachtwagens, opleggers, de lading van vrachtwagens of opleggers, autobussen, motorfietsen, caravans en landbouwvoertuigen, bouwplaatsvoertuigen en onderdelen van voertuigen alsmede de heling daarvan;

- “valsemunterij en de vervalsing van betaalmiddelen” de handelingen als bepaald in artikel 3 van het Verdrag van Genève van 20 april 1929 ter bestrijding van valschemunterij (2), dat zowel voor contante als voor andere betaalmiddelen geldt;
- “illegale witwasgedragingen” de strafbare feiten als opgesomd in artikel 6, leden 1 tot en met 3, van het op 8 november 1990 te Straatsburg ondertekende Verdrag van de Raad van Europa inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven.

**ONTWERP-bijlage 2**  
**zoals genoemd in artikel 6, lid 1, van de Samenwerkingsovereenkomst tussen**  
**de Hongaarse Republiek en Europol**

**BEVOEGDE HONGAARSE AUTORITEITEN**

Het NEBEK zal het enige nationale contactpunt zijn voor de internationale samenwerking op het gebied van criminaliteit met EUROPOL voor navolgende Hongaarse rechtshandhavingsautoriteiten onder het toezicht van het Hongaarse Ministerie van Binnenlandse Zaken en het Ministerie van Financiën:

- 1) de Hongaarse nationale politie, vertegenwoordigd door haar hoofdkantoor, als de algemene criminele inlichtingendienst van Hongarije
- 2) de Hongaarse douane en financiële controledienst, vertegenwoordigd door de algemene criminele inlichtingendienst van zijn hoofdkantoor
- 3) de Hongaarse grenswacht, vertegenwoordigd door de algemene criminele inlichtingendienst van zijn hoofdkantoor
- 4) de directie criminele inlichtingen van het Hongaarse belasting- en financiële-controlebureau.

## **ONTWERP-bijlage 3**

### **Verbindingsovereenkomst zoals genoemd in artikel 14 van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Hongaarse Republiek en Europol**

#### **Artikel 1**

##### **Taken van de verbindingsofficier**

De verbindingsofficier heeft tot taak de samenwerking tussen Europol en Hongarije te steunen en te coördineren. De verbindingsofficier is in het bijzonder verantwoordelijk voor de contacten tussen Europol en Hongarije en voor een soepele informatieuitwisseling.

#### **Artikel 2**

##### **Positie van de verbindingsofficier**

1. De verbindingsofficier wordt beschouwd als officiële vertegenwoordiger van Hongarije bij Europol. Europol zal het verblijf van de verbindingsofficier in Nederland binnen de grenzen van zijn mogelijkheden vergemakkelijken; hij zal in het bijzonder met de geëigende Nederlandse instanties samenwerken op het gebied van voorrechten en immuniteiten, voorzover dit noodzakelijk is.
2. De verbindingsofficier is een vertegenwoordiger van de diensten in Hongarije die belast zijn met het voorkomen en bestrijden van de criminaliteit in de zin van deze Overeenkomst.

#### **Artikel 3**

##### **Werkwijze**

1. Uitwisseling van informatie tussen Europol en de verbindingsofficier zal uitsluitend plaatsvinden in overeenstemming met de bepalingen van deze Overeenkomst.

2. Indien informatie wordt uitgewisseld zal de verbindingsofficier doorgaans rechtstreeks contact hebben met vertegenwoordigers van Europol die hiertoe door Europol zijn aangewezen. Hij krijgt geen rechtstreekse toegang tot de gegevensbestanden van Europol.

#### **Artikel 4**

##### **Geheimhouding**

1. Hongarije zal ervoor zorgen dat de verbindingsofficier op geschiktheid wordt getest op het voor een verbindingsofficier juiste nationale niveau, opdat hij kan omgaan met informatie van of via Europol waarvoor een bijzonder niveau van geheimhouding is vereist, in overeenstemming met artikel 12 van de Overeenkomst.
2. Europol zal de verbindingsofficier bijstaan door hem adequate middelen te verstrekken waardoor hij kan beantwoorden aan alle eisen met betrekking tot de bescherming van de vertrouwelijkheid van de met Europol uitgewisselde informatie.

#### **Artikel 5**

##### **Administratieve regelingen**

1. De verbindingsofficier neemt onverminderd zijn nationale wetgeving de interne voorschriften van Europol in acht. Bij de uitvoering van zijn taken valt hij onder zijn eigen nationale wetgeving inzake gegevensbescherming.
2. De verbindingsofficier zal Europol informeren over zijn werkuren en mogelijkheden om contact met hem op te nemen in urgente gevallen. Hij brengt Europol eveneens op de hoogte van iedere afwezigheid van langere duur van het hoofdkantoor van Europol.



## **Artikel 6**

### **Aansprakelijkheid en conflicten**

1. Hongarije zal aansprakelijk worden gesteld voor iedere schade die door zijn verbindingsofficier aan eigendommen van Europol wordt berokkend. Alle schade wordt onverwijld door Hongarije vergoed op basis van een met goede redenen omkleed verzoek van Europol. In geval van onenigheid over een terugbetaling, kan artikel 17 van de Overeenkomst worden toegepast.
2. In gevallen van een conflict tussen Hongarije en Europol, of tussen de verbindingsofficier en Europol, heeft de directeur van Europol het recht de verbindingsofficier de toegang tot zijn gebouw te ontzeggen of enkel onder bijzondere voorwaarden of beperkingen toe te staan.
3. Ingeval een ernstig conflict is ontstaan tussen Europol en de verbindingsofficier, heeft de directeur van Europol het recht de hoofdcommissaris van de Hongaarse nationale politie te verzoeken hem te vervangen.